www.lerenovateur.org.la

Le **Rénovateur**

NUMÉRO 569

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Lundi 14 décembre 2009 **10 000 kip**

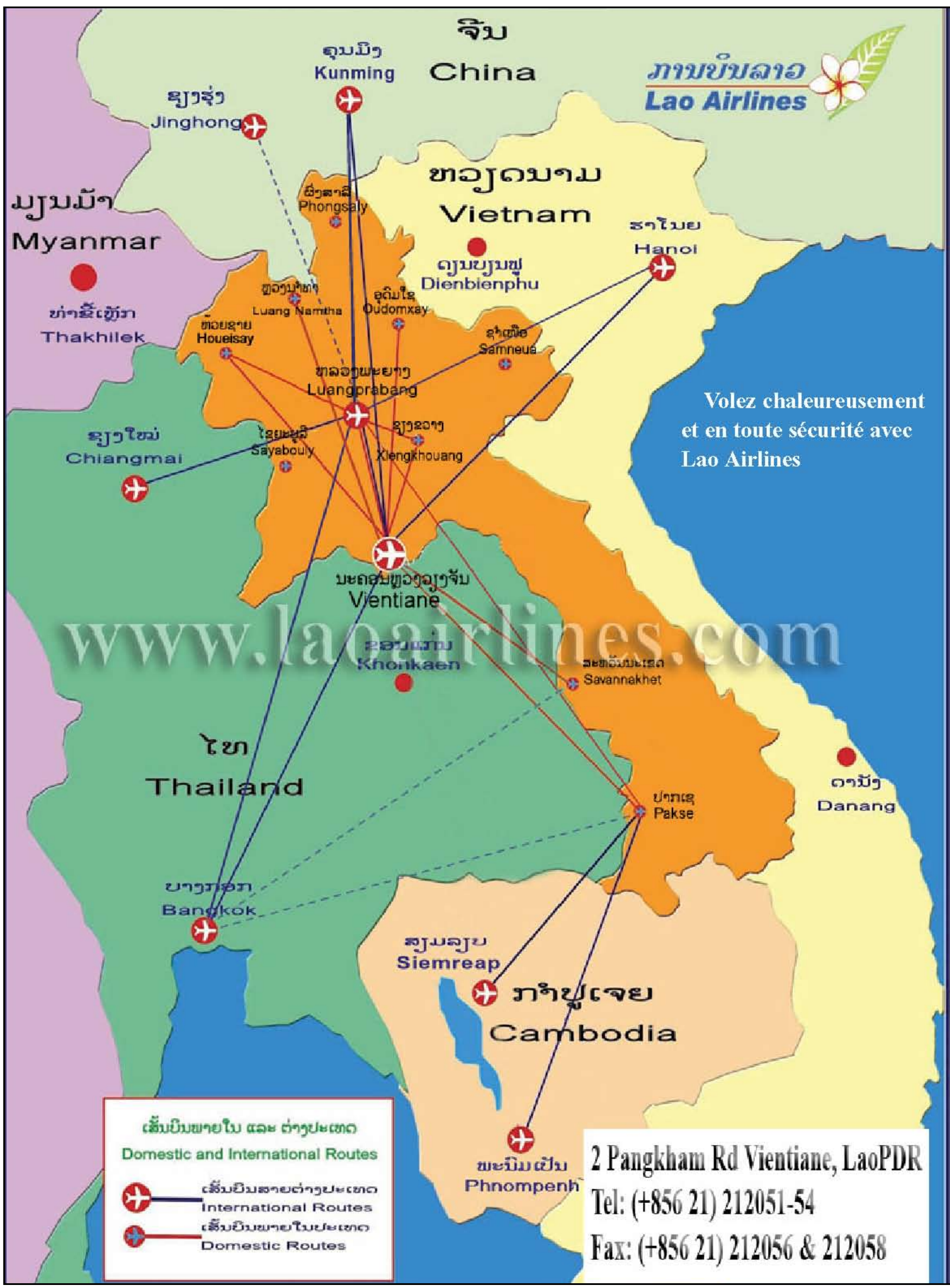


Ouverture des XXVe Jeux de l'Asie du Sud-Est à Vientiane

Une cérémonie grandiose

(Page 14-15)

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 73, Télécopie: (856-21) 25 26 31


ຈີນ
China
ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ภาษาลาว
Lao Airlines
ຄຸນມິງ
Kunming
ຈິງຮຸ່
Jinghong
ມຽນມ້າ
Myanmar
ຫ້ວຍຊາຍ
Houeisay
ຫລວງນ້ຳທາ
Luang Namtha
ຜົ້ງສາລີ
Phongsaly
ອຸດົມໄຊ
Oudomxay
ຫວຽດນາມ
Vietnam
ດຽນບຽນຟູ
Dienbienphu
ຮ່ານ
Hanoi
ຊຳເໜືອ
Samneua
ຫລວງພະບາງ
Luangprabang
ຊຽງຂວາງ
Xiengkhouang
ໄຊຍະບູລີ
Sayabouly
ຊຽງໃໝ່
Chiangmai
ວຽງຈັນ
Vientiane
ຂອນແກ່ນ
Khonkaen
ສະຫວັນນະເຂດ
Savannakhet
ไทย
Thailand
ປາກເຊ
Pakse
ດານັ
Danang
ບາງກອກ
Bangkok
ສຽມລຽບ
Siemreap
ກຳປູເຈຍ
Cambodia
ພະນົມເປັນ
Phnompenh
Volez chaleureusement
et en toute sécurité avec
Lao Airlines
www.laoairlines.com
ເສັ້ນບິນພາຍໃນ ແລະ ຕ່າງປະເທດ
Domestic and International Routes
ເສັ້ນບິນສາຍຕ່າງປະເທດ
International Routes
ເສັ້ນບິນພາຍໃນປະເທດ
Domestic Routes
2 Pangkham Rd Vientiane, LaoPDR
Tel: (+856 21) 212051-54
Fax: (+856 21) 212056 & 212058

Sommaire

Hebdomadaire d'informations générales de la RDP Lao édité par la Presse lao en langues étrangères ministère de l'Information et de la culture

Directeur :
Savankhone Razmountry
Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth
Secrétaire général de la rédaction :
Somsanouk Mixay

Rédacteurs en chef adjoints :
Manila Vanthanouvong,
Phong Thammavongsa

Journalistes :
Somphavanh Siramath, Bouaphanh Vibounsak, Sonesavanh Souliyaphack, Phetphoxay Sèngpaseuth, Vayorath Xayasomroth
Photographe :
Khampheui Manokoun
Correcteurs/contributeurs :
André Piozet,
Sébastien Perret, Chloé Gwinner
Maquettiste et publicité:
Viphaphone Phommabout, Samly Singhanath, Somsanith Sensouphon.
Edition Internet:
Vansoukkhy Thammavong
Design : BlueGrass

BP 8706, rue Pangkham, Vientiane,RDP Lao
Tel . (856) (21) 217873, Fax (856) (21) 25 26 31
www.lerenovateur.org.la
email:editor@lerenovateur.org.la

NUMÉROS UTILES

Pompiers	**190**
Police	**191**
Ambulance	**195**
Hôpital Mahosot	**214780**
Hôpital Setthathirath	**351111-4**
Hôp. de l'Amitié	**561312, 710002, 711185**
Médecin amb. de France	**214150**
Electricité du Laos	**199**
Nam Pa Pa (eau)	**412882**
En cas d'accident	**222222**



La « ola » pour l'équipe de football lao

- Actualités
P 4. Travail de l'AN entre ses 7e et 8e sessions..
P 5. Système d'assurance auto obligatoire et uniforme pour le Laos et la Thailande
P 6. Le Prince héritier de Brunei à Vientiane

- Agriculture
P 7. Café !

- Santé
P 8. Bilan de la coopération entre le Laos et «Aide au développement de la santé»

- Investissement
P 9. La centrale mixte de Hongsa sera opérationnelle en 2015

- Coopération
P 10-P 11. Première visite de M. François Turcas au Laos

- Francophonie
P 12. Les classes bilingues à Pakxé

- Tourisme
P 13. Vangvieng impose une gestion plus rigoureuse du territoire

- 25e Jeux d'Asie du Sud-Est
P 14 - P 15. Ouverture des XXVe Jeux de l'Asie du Sud-Est à Vientiane
P 16. Les Lao heureux du succès de l'ouverture des Jeux
P 17. La « ola » pour l'équipe de football lao
P 18. Laos: une première médaille d'or pour le taekwondo catégorie poomsae

- Profil
P 19. M. Khamsing Xayakone : de l'agronomie à la diplomatie

- Ethnobotanique
P 20. Lampati

- Cuisine
P 21. **Crevettes au caramel**

- Spectacle
P 22. Rythmes japonais au Palais national de la culture

- Dans l'objectif
P 24. Evénements - La semaine en photos

- Guide
P 25. Mots fléchés - Un brin d'humour - Le proverbe
P 26. Programmes de télévision et de radio - Agenda

COUVERTURE

Ouverture des XXVe Jeux de l'Asie du Sud-Est à Vientiane

Photo: **Khamphanh**

Travail de l'AN entre ses 7e et 8e sessions

Phong Thammavongsa



Vientiane, à l'heure du développement socio-économique.

La RDP Lao s'est heurtée récemment à de nombreux obstacles dans la réalisation de ses objectifs de développement socio-économique, notamment la crise économique et financière mondiale, la propagation de nouvelles maladies, les catastrophes naturelles etc. L'Assemblée nationale (AN) s'est mobilisée pour faire face à ces différents problèmes, conformément à son mandat. Son comité permanent, chargé de l'organisation et du contrôle de ses travaux, a accordé toute son attention aux lois qui avaient été approuvées ou amendées lors de la 7e session ordinaire afin de les soumettre pour promulgation au Président de la république. En même temps, il a collaboré avec le gouvernement pour préparer les projets de loi qui seraient examinés par l'AN à sa 8e session. Il a également révisé le texte du décret relatif à l'élaboration, à la ratification et à l'application des traités internationaux, en vue de le soumettre au Président de la République. Il a par ailleurs entrepris une campagne de sensibilisation des citoyens sur l'application des lois.

Le contrôle est l'une des tâches principales du comité permanent de l'AN et concerne tous les aspects du travail de cette dernière : composition des diverses commissions, application des lois, plan de développement socio-économique, budget national 2008-2009, accueil des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est, préparatifs pour la célébration des 450e anniverssaire de la ville de Vientiane etc.

L'AN a félicité le gouvernement pour le travail qu'il a accompli afin de venir en aide aux victimes des typhons des provinces méridionales. Selon un rapport sur l'activité du comité permanent de l'AN entre les deux sessions ordinaires écoulées, celui-ci s'est penché notamment sur la sélection des avocats des cours populaires des provinces et sur la nomination du vice-président de la Cour populaire et du procureur de la capitale Vientiane, ainsi que sur la mutation de quelques présidents des cours populaires du nord et du sud, de même que sur la destitution et la mise en procès de certains avocats.

Par ailleurs, l'AN a aussi donné son accord à quelques propositions importantes présentées par le gouvernement, concernant notamment le montant de l'investissement public, le paiement des taxes en zones économiques spéciales, l'exemption de la taxe sur l'importation des matières premières (soutien à la production intérieure), ou encore la construction de la centrale de lignite à Hongsa, de même qu'à la ratification de certains textes internationaux dans plusieurs domaines : droits civils et politiques, droits des handicapés, lutte contre la corruption, patrimoine culturel immatériel (convention de l'UNESCO), investissement multiforme de l'ASEAN, commerce des produits de l'ASEAN, création de zones de libre échange entre l'ASEAN, l'Australie et la Nouvelle Zélande, transport maritime entre les pays de l'ASEAN et la Chine. D'autre part, l'AN a approuvé la naturalisation de 42 personnes à leur demande et de 172 autres personnes après décision de justice.

En ce qui concerne les relations extérieures le comité permanent de l'AN, au cours des six derniers mois, a participé à plusieurs réunions régionales et internationales et a constitué plus de 20 délégations pour des voyages de travail à l'étranger. Le président de l'AN a participé à la 30e session de l'Assemblée générale interparlementaire de l'ASEAN (AIPA) à Bangkok. Le vice-président de l'AN a également pris part à la 121e réunion de l'Union parlementaire internationale (UPI), en Suisse, ainsi qu'à une réunion sur l'égalité des droits entre hommes et femmes. L'AN a d'autre part constitué diverses délégations pour participer à des réunions, à des séminaires et à des visites de travail dans les pays voisins.

Plan de travail d'ici la 9e prochaine session ordinaire :

Le comité permanent de l'AN a commencé à mettre en forme les lois approuvées par la 8e session en vue de leur promulgation. Il prépare aussi des textes qui seront soumis à la 9e session : lutte contre le sida, douane, taxe sur la valeur ajoutée, amendements à la loi sur l'environnement. Il prévoit par ailleurs de rencontrer les populations de chaque circonscription pour les informer des résultats positifs de la 8e session ordinaire. Enfin, il continuera à contrôler la mise en œuvre du plan de développement socio-économique et du budget 2009-2010, ainsi que l'application de la constitution et des lois, afin de préparer à la 9e prochaine session ordinaire, qui se tiendra en 2010.

Système d'assurance auto obligatoire et uniforme pour le Laos et la Thaïlande

Phong Thammavongsa



Mme Viengthong Siphandone (à droite) et M. Damrongrath coupent une bande inaugurale.

Conformément aux accords signés en 2001, aux Philippines, par les ministres des finances de l'ASEAN lors de la cinquième convention concernant l'intégration d'une assurance régionale, le Laos et la Thaïlande ont organisé le 3 décembre dernier, au pont de l'Amitié lao-thaïe, une cérémonie du lancement officiel d'un système d'assurance obligatoire pour les véhicules circulant sur leur territoire. Etaient présents les vice-ministres des finances lao et thaï respectivement, Mme Viengthong Siphandone et M. Phuttixay Damrongrath, ainsi que de nombreux invités.

Ce nouveau système devrait permettre aux automobilistes des deux pays de passer plus rapidement le poste-frontière, qui nécessitait jusqu'à présent un arrêt plus ou moins long, selon l'affluence de véhicules, et de se faire indemniser plus rapidement en cas d'accident. Le montant des primes d'assurance devrait également être uniformisé. En Thaïlande, cette assurance sera vendue par une vingtaine de compagnies. Au Laos, seule la compagnie AGL (Assurances générales du Laos) offrira ce service. Ce nouveau système vise également à promouvoir l'intégration économique des deux pays : tourisme, commerce, investissement, transports, etc.

Le chef du cabinet du ministre des Finances, M. Sila Viengkèo, a précisé qu'au mois de septembre dernier, le Laos, la Thaïlande, le Vietnam et le Cambodge avaient signé à Bangkok un accord sur l'uniformisation d'un système d'assurance régionale. Le Laos et la Thaïlande viennent de le mettre en œuvre, le Vietnam et le Cambodge devraient suivre dans un avenir proche.

Typhon Ketsana : les pertes de la province de Xékong s'élèvent à 128 milliards de kip

Somphavanh Siramath

Après le passage du typhon Ketsana, qui a touché cinq provinces au sud du Laos (Champassak, Savannakhet, Xékong, Saravane et Attopeu), le gouvernement a pris des mesures pour rétablir la situation.

Dans l'immédiat 85 milliards de kip sont nécessaires pour la remise en état des infrastructures de la province de Xékong.

« *Nous avons évalué nos pertes à 128 milliards de kip,* a déclaré le vice-gouverneur de la province de Xékong, M. Phonephet Kioulavong. *Nous nous sommes basés sur les quatre districts les plus touchés par la catastrophe: Lamam (47,539 milliards de kip), Thatèng (3,180 milliards de kip), Kalum (39,867 milliards de kip) et Dakchung (14,928 milliards de kip). Des programmes ont été lancés pour subvenir aux besoins les plus urgents des victimes, notamment la distribution de nourriture, de vêtements, de produits d'usage courant, et l'attribution d'un toit pour ceux qui ont tout perdu. Pour ce faire, plus de 25 milliards de kip ont été débloqués par le gouvernement. Pour rétablir en partie les axes routiers et les infrastructures, il nous faudrait encore 85 milliards de kip.* »

Dans la province de Saravan, les agriculteurs récoltent ce qui a pu être épargné par le déluge et attendent des subventions de l'Etat pour relancer leur activité, notamment pour réparer les canaux d'irrigation, reconstituer leur stock de semences et leur cheptel. Par solidarité Electricité du Laos diminuera le prix de ses factures aux agriculteurs de la région.

Les autorités de la province d'Attapeu s'efforcent également de venir en aide à la population locale. Elles ont attribué des logements provisoires aux personnes sans abri et distribué des vivres et des médicaments. Des techniciens s'emploient au rétablissement des lignes électriques et des accès routiers.

« *La situation redeviendra normale en 2010. Nous parons au plus pressé et 400 maisons sont en construction pour reloger les sans abri*, » a déclaré le gouverneur adjoint de la province d'Attopeu, Mme Watsady Khodgnotha.

Les conséquences dévastatrices du typhon Ketsana ont suscité un élan de solidarité auquel se sont associés nombre d'organisations, d'associations et de particuliers. Les soutiens sont encore nécessaires pour permettre à la population victime de la catastrophe de faire face et de repartir de l'avant.

Le Prince héritier de Brunei à Vientiane

Bouaphanh Vibounsak

Le Prince héritier de Brunei, Haji Sufri Bolkiah, et sa famille sont arrivés le 7 décembre à Vientiane pour assister à la cérémonie d'ouverture des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est. Il a été reçu par le vice-ministre des Affaires étrangères, M. Phongsavat Boupha.

79 sportifs de Brunei dont 19 femmes participent à ces jeux dans sept disciplines : athlétisme, billard, karaté, kator, taekwondo, wushu et Pencak Silat.



Le Prince héritier acceuilli par M. Phongsavat Boupha à sa descente d'avion.

Brunei, officiellement (Negara) Brunéi Darussalam, est un État membre du Commonwealth, riche en pétrole. C'est une enclave de taille modeste située dans l'île de Bornéo, en Asie du Sud-Est. Brunei est un royaume que millénaire. Il a été trés tôt un grand port de commerce, entretenant des relations commerciales tant avec l'Inde qu'avec la Chine, dès 977.

Le pays est une monarchie islamique. Le sultan en est le chef religieux et joue par sa fonction monarchique le rôle de chef d'État et de chef du gouvernement, cumulant les statuts de Premier ministre, ministre de la Défense, ministre des Finances, recteur de l'Université, chef de la police et Commandeur des croyants depuis l'abolition de la Constitution en 1962. Le pays est membre de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est (ASEAN).

Deux délinquants arrêtés

Khamphouth Xayasomroth

En novembre dernier, deux malfaiteurs circulant à motocyclette dans le quartier de Wattay ont renversé une motocycliste et lui ont arraché son sac à main. Alerté par la victime, les policiers en faction à l'entrée de l'aéroport international de Wattay les ont pris en chasse et les ont arrêtés après une rapide course-poursuite. Témoins de la scène, des personnes qui participaient à une cérémonie funéraire à la pagode Kèopa, dans l'arrondissement de Sikhottabong ont prêté main forte aux forces de l'ordre pour les maîtriser. Lors de leur audition, MM. Chanthi, alias Pèng et Seuth, respectivement âgés de 20 et de 23 ans, sans travail, habitant le village de Nonsavang, de ce même arrondissement, ont reconnu les faits qui leur étaient reprochés. Ils sont actuellement maintenus en détention provisoire dans l'attente de leur procès.

Journée mondiale des statistiques

Phetphoxay Sèngpaseuth

La prospection statistique en République Démocratique Populaire Lao a commencé en 1975, avec le recensement de la population.

D'après les chiffres de l'époque, le Laos comptait alors 5 091 100 habitants, pour un total de 2 575 000 familles, réparties dans 16 provinces.

Dépendant du ministère du Plan et de l'investissement, le département des statistiques a examiné la semaine dernière la mise en place d'un nouveau système de statistiques nationales, en prélude à la Journée mondiale des statistiques qui aura lieu le 20 octobre 2010.

Voici un exemple de statistiques concernant le nombre de villages par province et par année :

	1985	1990	1995	1999
Vientiane	411	476	486	490
Luang-Prabang	1205	1228	1222	1162
Savannakhet	1522	4606	1560	1541
Attapeu	154	179	188	208

Le Dr Bounthavy Sisouphanthong, vice-ministre: « *Cette réunion est un prélude à la Journée mondiale de l'an prochain. Les données statistiques sont un aspect essentiel du développement économique et social. Elles sont essentielles pour l' efficacité des stratégies à venir. C'est un grand défi pour le Laos que de parvenir à élaborer un système de statistiques fournissant des données fiables pour le développement, le suivi et l'évaluation des projets. Les changements de l'économie mondiale exigent des échanges d'information accrus pour faire face aux défis de demain* ».



Dr Samaychanh Boupha

Le directeur général du département, le Dr Samaychanh Boupha :

« *La journée mondiale des statistiques est un événement d'importance. Nous avons besoin de savoir quel est l'augmentation exacte de la population, chaque année, pour vérifier l'efficacité du travail des fonctionnaires*.»

Cette réunion s'est déroulée en présence du vice- ministre du Plan et de l'investissement, le Dr Bounthavy Sisouphanthong, et du directeur général du département des statistiques, le Dr Samaychanh Boupha.

Café !

Du producteur au consommateur sur le plateau des Bolovens

Bouaphanh Vibounsak



Lors de déplacements ou d'escapades dans le sud du pays, le voyageur qu'il soit touriste ou homme d'affaires aura le plaisir de boire ou plutôt de déguster un café et de choisir son arôme préféré. Un thé relativement infusé bu au préalable vous sera même proposé pour mieux adapter votre palais aux différents arômes de café.

Au bord de la route « dite du café », à une trentaine de kilomètres de Pakxé, en direction de Pakxong, non loin des impressionnantes chutes de Tad Fane, au milieu des plantations s'est ouvert un site de présentation, de dégustation et de vente de l'Association des Groupements de Producteurs de Café du Plateau des Bolovens, l'AGPC. Une charmante maison traditionnelle rénovée, entourée de massifs d'hortensias bleus venus de Bretagne, accueille le visiteur pour lui proposer de prendre une tasse bien sûr, mais aussi pour l'informer de la culture du café. Il sera invité à se rendre sur un site artisanal pour mieux comprendre les étapes de transformation de la belle cerise rouge en un grain noir et brillant.

Sur le plateau des Bolovens, connu pour la fertilité de ses terres et son climat tempéré par l'altitude, 2 625 familles sont productrices de café, mais 60 % d'entre elles, vivent encore en dessous du seuil de pauvreté.



Pour améliorer la production, mais aussi assurer la bonne commercialisation de leur récolte, ces familles avec le support du gouvernement se sont groupées.

En 2007, l'Association des Groupements de Producteurs a été créée pour les aider dans cette démarche. 53 petites coopératives se sont ainsi constituées avec au départ l'aide d'un organisme de recherche français, le Cirad et la collaboration d'ingénieurs salvadoriens. Aujourd'hui, elles bénéficient du soutien de l'Agence Française de Développement et sont à même de produire les trois fameux cafés du « terroir » : le Robusta naturel, le Robusta « lavé ou semi-lavé » et l'Arabica « lavé ».

Ces cafés dits « Boloven coffees » répondent aux critères de qualité imposés par l'Organisation mondiale du Commerce (OMC): l'appellation d'origine contrôlée est reconnue et protégée, l'association peut ainsi fournir en café le marché international.

Pour alimenter les consommateurs laotiens l'association dispose aussi d'une unité de torréfaction à Pakxé.

Outre le café, l'association commercialise différents thés cultivés eux aussi sur le plateau, certains parfumés à la banane et aussi des infusions de feuilles de mûrier, breuvage fort apprécié depuis plus de sept siècles dans la tradition asiatique pour ses vertus curatives et son parfum raffiné.

Le café, le thé et les feuilles de mûriers sont des produits 100% naturels car aucun engrais chimique ou pesticide n'est utilisé dans les plantations.

En achetant ces produits, non seulement vous apprécierez leur qualité et leurs arômes délicats, mais vous contribuerez à aider les planteurs de café du plateau des Bolovens à sortir de leur pauvreté.

Bilan de la coopération entre le Laos et «Aide au développement de la santé»

Phetphoxay Sèngpaseuth



Une grande réunion a été organisée la semaine dernière à l'hôpital Mahosot de Vientiane pour présenter le bilan des 10 dernières années de coopération entre le Laos et l'organisation « Aide au développement de la santé» (ADS) en cardiologie et chirurgie cardiaque.

Cette réunion était présidée par le directeur-adjoint de l'hôpital Mahosot ,vice-président du conseil d'administration du centre de cardiologie Laos-Luxembourg le Dr Bounkong Sihavong, et par le président de « Aide au développement de la santé » , le professeur Richard Schueider, en présence du ministre de la santé publique, M. Ponemek Dalaloy, du ministre au bureau du Premier ministre, du président de l'Administration pour la science, la technologie et l'environnement, le Dr Bountiem Phissamay et d'une cinquantaine de médecins.

Dans son discours, le Dr. Bounkong a déclaré que « *L'organisation Aide au développement de la santé est une organisation non gouvernementale qui aide la RDP Lao dans le domaine de la cardiologie depuis 2000. ADS a créé les conditions nécessaires pour pouvoir procéder à des opérations cardiaques au Laos. Le personnel lao a été formé aussi bien sur place qu'à l'étranger, les équipements ont été installés dans «notre institut du cœur » construit par le gouvernement lao. Tout ceci a permi que des opérations à cœur ouvert soient réalisées au Laos à partir de 2002 par des équipes venues de France, du Luxembourg ou d'Allemagne avec leurs homologues laotiens comme assistants ou observateurs. En 2007, la première intervention chirurgicale en cardiologie a été réalisée par une équipe exclusivement laotienne, sous la supervision de cardiologues européens. Actuellement, ces interventions se multiplient, particulièrement les opérations de type 1 ou 2 en dehors de l'assistance de ADS* . »

Le professeur Richard Schueider a ensuite pris la parole : «*J'ai beaucoup parlé de l'équipe lao, mais je n'oublierai certainement pas de remercier toutes les équipes de ADS, qui ne se sont pas limitées aux actes chirurgicaux, mais qui ont aussi assuré la formation du personnel sur place. Je ne peux pas tous les citer car ils sont nombreux.* » Il a ajouté :

« *Ce soir c'est la fête. En effet nous avons réalisé la 600è intervention chirurgicale à coeur ouvert durant cette 32è mission. Quand je suis arrivé pour la première fois au Laos, en 1998, la cardiologie était pratiquement inexistante. Nous avons démarré de zéro et ADS a commencé par mettre en place une petite structure de réanimation cardiaque. Puis nous avons débuté les consultations et mis en place un centre d'échographie, ce qui nous a permis de découvrir différentes pathologies cardiaques. Au départ nous avons transféré les patients à Hué au Vietnam mais nous nous sommes rapidement préoccuper d'opérer ces personnes au Laos.*

Le professeur Sommock a mis à notre disposition un bloc opératoire et nous avons pu ainsi effectuer la première intervention à cœur ouvert en 2002. Je tiens à remercier officiellement le professeur Som-ock Kingsada, qui a été l'instigateur de la chirurgie cardiaque au Laos Les débuts à Setthathirath ont été difficiles parce qu'il fallait à chaque intervention bloquer pendant huit jours les deux blocs opératoires.

Le Dr Levy a proposé alors la construction d'un institut du coeur lao-luxembourgeois, qui a ouvert ses portes en 2004. Toute l'équipe lao a fait un effort considérable en démarrant ce projet pour se former, rencontrant des difficultés de langage dans tout le service, que ce soit en salle d'opération, en réanimation ou en soins intensifs. Toutes ces interventions n'ont pas été couronnées de succès ; nous avons eu à déplorer quelques décès ; mais ces chiffres correspondent aux normes chirurgicales.

A l'heure actuelle, l'équipe lao assure 80 % des interventions chirurgicales en cardiologie. Elle sera dans quelque temps apte à les pratiquer sur les jeunes enfants atteints de malformations cardiaques. »



La centrale mixte de Hongsa sera opérationnelle en 2015

Somphavanh Siramath

Un accord vient d'être signé pour la construction d'une centrale mixte (hydroélectriqueetthermique) dans le district de Hongsa entre le vice-ministre du Plan et de l'investissement, M. Thongmy Phomvixay, et les représentants des trois sociétés parties prenantes du projet : Lao Holding State qui détiendra 20 % des parts et les groupes thaïlandais, Banpou Power Limited et Ratchaburi Public Electricity, qui en déteindront respectivement 40 %. L'accord inclut un droit de concession de 25 ans. Pour intervenir au Laos, ces trois sociétés ont créé le groupe Electricité de Hongsa Co., Ltd. Les



travaux de construction de la centrale commenceront au début de l'année 2010 et leur coût est estimé à près de quatre millions de dollars. Le réservoir d'eau pour la production d'hydroélectricité sera alimenté par les rivières Leuak et Kène. La création de ce réservoir nécessitera le déplacement et le relogement de 400 familles résidant dans cette zone. L'énergie thermoélectrique sera produite par le lignite, que l'on trouve en grande quantité dans la région. La centrale devrait atteindre une capacité totale de production de 1 878 mégawats par an, dont 1 473 mégawats seront exportés vers Thaïlande, tandis que 100 mégawats alimenteront le réseau de la province de Xayaboury et 305 mégawats serviront au fonctionnement de la centrale. Elle fonctionnera à l'aide de trois turbines qui seront mises successivement en service en mars, en août et en décembre 2015. L'aspect environnemental a été pris en compte : la conception hydraulique de l'ouvrage, le choix de son implantation, la définition de son mode d'interaction avec l'eau, autant de points étudiés avec attention pour maximiser les performances hydrauliques de la structure tout en limitant ses impacts négatifs sur l'environnement. La centrale de Hongsa permettra à la province de Xayabouri de devenir plus autonome en matière d'énergie. Jusqu'à maintenant, elle se fournissait en Thaïlande à un prix élevé et rencontrait régulièrement des problèmes de distribution, notamment pendant la saison des pluies.

Le ministère de la Santé encourage la population à faire de l'exercice

Phetphoxay Sèngpaseuth

Une grande manifestation sportive est toujours une bonne occasion d'encourager la population à se maintenir en forme. A l'occasion des Jeux de la capitale et pour aller en ce sens, le ministère de la Santé a organisé une conférence de presse en partenariat avec l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS).

Le ministère souhaite encourager la population à pratiquer des exercices physiques réguliers chaque matin, quelles que soient les tranches d'âge concernées.

Le Dr Eksavang Vongvichit : « *Faites du sport, faites de l'exercice ! C'est le meilleur remède pour lutter contre le vieillissement prématuré et les maladies. Pensez à manger équilibré, des plats sains et nutritifs. Il faut éviter bien entendu l'alcool, le tabac et d'autres formes de dépendance. Si vous ne prenez pas soin de votre corps, votre système immunitaire en sera affaibli et exposé à toutes les maladies, les risques d'infection seront d'autant plus grands.*»

Le Dr Dong-Il Ahn : « *Je tiens à féliciter le ministère de la Santé pour avoir eu l'idée d'intégrer la bonne santé dans le slogan des 25e jeux* »

« Le style de vie sain », selon le slogan. Ces conseils simples relatifs à l'hygiène de vie ont été déjà proposés lors d'événements sportifs majeurs comme les Jeux de Pékin en 2008.



Cette cérémonie s'est déroulée en présence du ministre de la Santé publique, le Dr. Ponmek Dalaloy, du vice ministre de la Santé publique, le Dr. Eksavang Vongvichit et du présentant de l'OMS, le Dr Dong-Il Ahn.

Première visite de M. François Turcas au Laos

A très court terme, des perspectives de collaboration fructueuses entre des entreprises lao et des PME de Rhône-Alpes, deuxième région économique de la France.

Manila Vanthanouvong

Invité par les autorités lao, à l'initiative de Madame Tay Pikoune Kèolouangkhot, Directrice de Laos Energies Rhône, M. François Turcas, Président de la CGPME du Rhône et de Rhône-Alpes, était à Vientiane du 23 au 25 novembre 2009.

Personnalité incontournable de la scène politique et économique de la Région Rhône-Alpes, M. François Turcas préside la CGPME (Confédération Générale des Petites et Moyennes Entreprises) un organisme patronal intervenant dans la vie économique de la France, regroupant 3 500 entreprises dans le département du Rhône et environ 10 000 dans la Région Rhône-Alpes.

M. François Turcas est aussi membre de nombreuses administrations parmi lesquelles la ville de Lyon, le Grand Lyon et des universités.

Cette visite de M. Turcas, a permis d'avoir une vision globale de la présence des entreprises françaises au Laos et d'envisager des partenariats dans des domaines d'activités diverses et de proposer le parrainage d'entreprises lao par des PME (Petites et Moyennes Entreprises) françaises.



S.E M. Sombat Yialiheu, maire de Vientiane

Reçu par S.E M. Sombat Yialiheu, maire de Vientiane, M. François Turcas a pu évaluer les enjeux du développement harmonieux de la ville et prendre connaissance des activités liées aux préparatifs des cérémonies visant à célébrer le 450e anniversaire de la Capitale Vientiane en 2010.

De plus à l'Assemblée Nationale, avec S.E M. Khamsing Xayakone, Président de la Commission de l'Economie, du Plan et des Finances, M. François Turcas a développé une piste possible d'implication de la CGPME dans le projet de préservation du Beung That Luang (nom lao donné au Marais, partie intégrante du « stupa » That Luang - symbole national du Laos).

M. Serge Verniau, Représentant de la FAO au Laos, à l'origine de ce projet, a convaincu M. François Turcas de s'y associer en faisant intervenir les entreprises françaises fortes de leur savoir-faire dans le développement durable.

Dans un futur proche ce site d'innovation sera un véritable poumon vert pour Vientiane, un laboratoire à ciel ouvert des meilleures pratiques de conservation

➔



M. Serge Verniau, Représentant de la FAO au Laos,



S.E M. Khamsing Xayakone, Président de la Commission de l'Economie, du Plan et des Finances, Assemblée nationale.

d'une réserve naturelle concentrant la biodiversité pour être la vitrine du Laos, de la culture, de la recherche, de l'échange d'information : un site célébrant l'environnement.

Ce domaine unique au cœur d'une métropole qu'est Vientiane - capitale d'un Laos en plein essor, tend à apparaître dans la liste des sites classés au patrimoine mondial de l'UNESCO.

La visite au Laos du Président Turcas s'inscrit dans les ambitions économiques de la France défendues par S.E M. François Sénémaud, Ambassadeur de France au Laos et par Melle Bénédicte François, Chef d'antenne au Service Economique pour un engagement des entreprises françaises sur le marché laotien.

En visitant les entreprises Parad'Ice et Lao Coco, et la rencontre avec le Président de la Chambre de Commerce et d'Industrie Française au Laos (CCIFL), M. François Turcas est maintenant conscient que la taille du marché laotien est complètement adaptée aux perspectives de développement des petites et moyennes entreprises françaises.



S.E M. François Sénémaud, Ambassadeur de France au Laos.

M. François Turcas ne pouvait quitter le Laos sans avoir été honoré par ses nouveaux amis lao selon la tradition lors de la cérémonie du Baci organisé par Mme Veuve Chansamouth Tay Kèolouangkhot, en présence de nombreuses personnalités lao et françaises informées de sa toute première visite au Laos.

Convaincu des opportunités d'affaires du marché lao notamment pour les petites et moyennes entreprises de France, M. François Turcas envisage de revenir dans le cadre d'une mission de prospection en avril/mai 2010 au Laos accompagné d'entreprises de la Région Rhône-Alpes.

D'ici là, afin d'assurer le succès d'une telle mission, il faudra déterminer les objectifs, les secteurs d'activités d'intervention, identifier les meilleurs interlocuteurs lao, et définir les plans d'action pour mettre en place des partenariats concrets.

SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)
Open everyday 7:00-21:00



SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

Now we have home delivery

CCIFL

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISE AU LAOS

ສະພາການຄ້າ ແລະ ອຸດສາຫະກຳຝຣັ່ງປະຈຳ ສປປ ລາວ

Chambre de Commerce et d'Industrie Française au Laos (CCIFL), association agréée nr. 5598/MdAE 03
B.P. 11781, Vientiane, R.D.P. LAO Site internet : www.ccifl.org E-mail: contact@ccifl.org

Olla la seule charcuterie française ouverte à Vientiane



- produits disponibles dans tous les supermarchés
- charcuterie rue Dong Palan, à gauche après le magasin de piscines, en venant de l'avenue Lang Xang

(856 20) 5 663 786 - (856 20) 5 685 765
richard.claude@etllao.com

Les classes bilingues à Pakxé

Manila Vanthanouvong

Depuis 1997, les élèves de Pakxé peuvent choisir de suivre un enseignement bilingue à partir de la 3e primaire. A cette rentrée, le lycée Phonxay et les 2 écoles primaires Banethong et Pakxé accueillent au total 821 élèves répartis dans 26 classes. Ces élèves bénéficient tout au long de leur cursus d'un enseignement renforcé de français et de matières scientifiques en français (mathématiques, biologie, chimie et physique).

M. Douangdénh a rejoint il y a 2 ans l'équipe éducative de l'école primaire Pakxé.

« *Mon père qui était militaire parlait le français et m'a fait aimer cette langue. Je suis fier de pouvoir la parler, d'autant plus que c'est une langue étrangère difficile. J'ai fait mes études à l'université de Dong Dok à Vientiane et je suis très heureux de pouvoir à présent exercer le métier d'enseignant de français. Je peux ainsi transmettre ce que je sais aux enfants et j'espère qu'à leur tour, ils parleront français et feront des études supérieures en français. Pour m'auto former, j'écoute souvent les émissions de TV5monde* ».



Et M. Khammanh, jeune professeur de mathématiques, pourquoi avoir choisi d'enseigner sa matière en français ?

« *Quand j'étais au lycée, j'avais choisi d'apprendre le français en première langue même si elle me semblait plus difficile que l'anglais. Comme j'aimais cette langue, j'ai souhaité par la suite enseigner en classes bilingues. Etant professeur de mathématiques, j'utilise aussi la langue lao pour donner quelques explications à mes élèves car leur niveau de français est parfois insuffisant. Pour ma part, je continue à me former en français en suivant des cours et en mathématiques aussi*».



La directrice du lycée Phonxay, Mme Khamphat, a participé au projet des classes bilingues dès le début et a ainsi accueilli dans son établissement la première promotion de lycéens en 2001.

« La plupart des élèves en classes bilingues sont excellents et participent pleinement à leur apprentissage. Ces classes sont largement soutenues par les parents d'élèves ainsi que la société de Pakxé qui reconnaissent la qualité de l'enseignement qui y est donné. Nos élèves viennent souvent de familles de fonctionnaires, de médecins, d'hommes d'affaires qui ont appris le français durant l'ancien régime et ils souhaitent que leurs enfants puissent le faire également. La demande est forte et n'avons pas assez de bâtiments pour ouvrir davantage de classes bilingues. Les élèves les plus faibles sont réorientés dans les classes normales où ils peuvent continuer à apprendre le français en LV2, 2h par semaine. Le gouverneur de Pakxé veut développer et ouvrir de nombreux secteurs : économie, agriculture, finance… aux étrangers et les écoles supérieures soutenues par nos voisins vietnamiens et cambodgiens envisagent de proposer dans leur cursus un enseignement de français. C'est pourquoi, nous essayons de convaincre nos élèves de poursuivre leurs études en français et de choisir l'enseignement. Notre meilleur élève de la dernière promotion a obtenu une bourse d'études en France. Il est actuellement inscrit à l'Université de Nancy et j'espère que cela va encourager encore davantage nos élèves et que d'autres pourront bénéficier d'une telle expérience.



Mme Khamphat

Et qu'en pensent les lycéens ?

Nous aimerions beaucoup avoir l'occasion d'aller en France pour nous perfectionner mais aussi pour visiter le pays, découvrir la vie française, les Français. Même si cela fait 9 ans que nous apprenons le français, nous trouvons que nous ne le parlons pas suffisamment bien. Cependant, certains d'entre nous travaillent déjà occasionnellement comme guide francophone avec l'office de tourisme de la ville. Nous avons eu la chance d'aller en classes bilingues où l'effectif plus réduit que dans les classes normales nous a permis de mieux travailler et apprendre ».

Vangvieng impose une gestion plus rigoureuse du territoire

Vayorath Xayasomroth

Les autorités du district de Vangvieng ont décidé d'appliquer plus sévèrement la règlementation en matière d'urbanisme et de préservation de l'environnement, afin de réduire les effets dommageables d'un tourisme de masse en plein développement.

Cette décision a été prise suite à la construction d'infrastructures le long de la rivière Xong qui en ont bloqué l'accès ou ont enlaidi le paysage, pourtant l'un des plus beaux de la région. « *Des règles existent, mais la plupart des commerçants n'en tiennent pas compte, notamment celles concernant les restrictions sur la hauteur des bâtiments,* a déclaré le vice-gouverneur de district M. Phonekèo Khounphon. *A cause de quelques établissements qui ne respectent pas les règles, l'environnement perd de son cachet, tout cela au détriment du tourisme.* »



Des mesures pour préserver le charme de ce lieu unique.

L'administration va également identifier les domaines préservés, tels les espaces verts et les parcs.

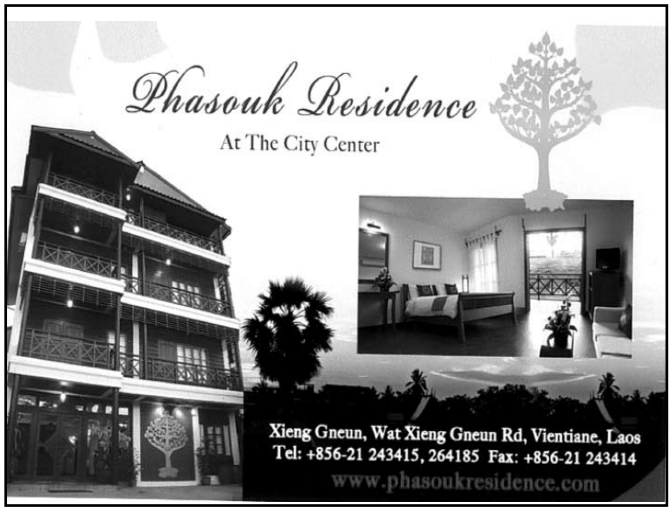
Les autorités locales vont appliquer strictement le plan de zonage de 2009-2010, et faire respecter les restrictions concernant Vangvieng, pour préserver la beauté naturelle de cette région.

Le zonage permet d'allier de la façon la plus harmonieuse possible le tourisme et la conservation de l'environnement.

M. Phonekèo Khounphon a déclaré que le tourisme et la préservation de l'environnement devaient aller de pair dans le district.

Vangvieng est l'un des hauts lieux touristiques du Laos et génère des revenus substantiels pour les populations locales et pour l' ensemble du pays.

Si nous restons vigilants, nous pouvons préserver le charme de ce lieu unique pour longtemps encore.







25th SEA GAMES, LAOS
VIENTIANE 2009

Ouverture des XXVe Jeux de l'Asie du Sud-Est à Vientiane

Une cérémonie grandiose

Somsanouk Mixay



Le président du Comité d'organisation des SEA Games, M. Somsavat Lengsavad, fait son rapport; A droite, Miss Laos 2009. ***-Photos Khamphan.***

Ce fut un spectacle comme on ne l'a jamais vu encore au Laos. Les 20 000 spectateurs du stade national, lao et étrangers confondus, en sont « baba ». Pardonnez-moi l'expression mais c'est l'impression qu'on en a. Les commentaires fusent parmi les spectateurs étrangers : « *C'est magnifique, ce qu'ils ont fait là* ! » Une autre personne dit carrément : « J*'aurais jamais cru que les Lao puissent faire quelque chose d'aussi beau* ». Un médecin lao vivant aux Etats-Unis dit être impressionné par le timing. « *Impeccable! Pas une seule minute d'attente ou d'hésitation. La synchronisation entre les événements du stade et les informations sur l'écran géant est parfaite. Chapeau*!»

Mercredi, 9 décembre. Le stade national tout neuf situé au kilomètre 16 sur la Route nationale 13 Sud, éclairé a giorno, s'emplit lentement depuis l'après-midi alors que l'ouverture officielle était prévue à 18 heures. Une quarantaine de minutes auparavant, Une centaine de musiciens et tous les grands noms de la chanson lao donnent un concert de trois chansons cultes du répertoire national et d'une nouvelle composition en l'honneur des SEA Games, tout cela sous la baguette du chef Douangmixay Likaiya.

Puis, toute l'assistance s'est levée pour accueillir et applaudir le Président de la RDP Lao, M. Choummaly Sayasone et son épouse. Fait sans précédent dans l'histoire des Jeux de l'Asie du Sud-Est, quatre Premiers ministres, Samdech Hun Sen du Cambodge, le Général Thein Sein du Myanmar, M. Abhisit Vejjajiva de Thaïlande et M. Nguyen Tan Dung du Vietnam, ainsi que le Secrétaire Général de l'ASEAN, M. Surin Phitsuwan, ont tenu à être présents à la cérémonie d'ouverture.

Les maîtres de cérémonies ont alors commencé le compte à rebours affiché sur l'écran géant et que les spectateurs on crié en chœur, en lao et en anglais. A la fin du compte à rebours retentit la musique de marche exécutée par une compagnie de musiciens militaires en blanc qui entrent dans le stade, suivie par une compagnie portant le drapeau national lao puis les drapeaux lao, des SEA Games et des 25e Jeux, chacun tenu tendu à bout de bras par huit hommes. Le défilé est suivi par une compagnie de porteurs du drapeau national, des drapeaux des onze pays participants suivis des drapeaux des SEA Games et des 25e SEA Games.

L'assistance a ensuite acclamé les délégations de sportifs et d'officiels de Brunei Darussalam, du Cambodge, d'Indonésie, de Malaisie, du Myanmar, des Philippines, de Singapour, de Thaïlande, de Timor Leste, du Vietnam et du Laos. Une fois toutes les délégations placées sur la pelouse, tout le stade s'est levé pour écouter l'hymne national lao et saluer la montée des couleurs du Laos, des SEA Games et des 25e SEA Games.

Le vice Premier ministre, Permanent du Gouvernement et Président du Comité d'organisation des 25e SEA Games, M. Somsavat Lengsavat s'est alors adressé à l'assistance pour faire faire remarquer que les jeux de Vientiane coïncident avec le 50e anniversaire de la Fédération des SEA Games fondée en 1959 et dont le Laos est membre fondateur. Les SEA Games sont devenus depuis un des grands festivals de l'Asie du Sud-Est. Le Laos, pour diverses raisons n'a jamais organisé les jeux. Il a proposé sa candidature en 2003, qui a été acceptée. A ces jeux historiques pour le Laos, plus de 3000 athlètes vont se mesurer dans 25 disciplines. M. Somsavat a ensuite invité le Président à déclarer l'ouverture officielle des 25e SEA Games, immédiatement suivie par un tir de feux d'artifice.

Puis, Mayouree Phanouvong, médaille d'or de judo aux 24e SEA Games en Thaïlande a fait le serment au nom de tous les athlètes et M. Somphone Manikham, en a fait autant au nom des arbitres.

C'est alors que la torche est introduite dans le stade par des athlètes lao, tous médaillés, qui se sont relayés pour porter la flamme jusqu'au podium situé près de la torche géante, sur le coté gauche du stade. C'est Phoutlamphay Thiemphasone, membre de l'équipe nationale de tir à l'arc lao, dans le costume doré et coiffe de la tiare de Sinxay,



Les drapeaux des onze pays participants entrent dans le Stade national.

le jeune héros de la littérature lao, qui a bandé son arc et tiré.une flèche enflammée vers la vasque qui s'est immédiatement embrasée au milieu des applaudissements frénétiques des spectateurs. « *Cette flamme est l'esprit des SEA Games. Qu'elle brûle et scintille à jamais* ! », se sont alors écrié les maîtres de cérémonies, en lao puis en anglais. Une nouvelle salve de feux d'artifice a illuminé le stade.

Le clou de la soirée, c'est, bien sur, le spectacle culturel. Si la partie son et lumière était assurée par des compagnies étrangères, la partie culturelle est cent pour cent lao. Imaginés par le vice ministre de l'Information et de la culture Bouangeun Xaphouvong, mis en scène par le directeur général du département des Arts de scènes Saysavath Singnamvong et dirigés de main de maître par le directeur de l'Ecole nationale de danse et de musique Khamphouang Inthavongsy, les six tableaux sont interprétés par quelques 8000 acteurs. Après quelques minutes de jeux de laser dans un stade plongé dans l'obscurité au milieu d'une musique techno qui n'a rien à envier aux autres pays, le spectacle a commencé.

Le premier tableau, éblouissant de couleurs est une danse de bienvenue. Des danseuses en costumes des nations participantes, entourées de centaines de danseurs et danseuses en costumes de toutes les ethnies



M. Phetlamphay Thiemphasone personnifiant le héros Sinxay allume la vasque en envoyant une flèche enflammée.

du Laos évoluent au milieu des drapeaux des onze pays. « Forêts, rivières et la vie » illustre les richesses naturelles du Laos, la flore, les animaux, les troupeaux d'éléphants, de cerfs aux cornes d'or, de singes bondissants. L'évolution du pays depuis la préhistoire à la féodalité puis à l'époque moderne. L'apparition du roi Fa Ngoum, coiffé d'une tiare d'or, porté sur son trône par des gardes en rouge et or, est saluée par un tonnerre d'applaudissements. Unificateur du Lane Xang, le royaume du Million d'éléphants au XIVe siècle, c'était un homme sage et un visionnaire. S'adressant à la foule, il prononce son célèbre discours : « *Il ne faut pas tuer ni s'entretuer. Notre pays ne s'enrichira que s'il y a des hommes. Sans le peuple, il n'y aura pas de richesses. C'est pourquoi, je vous dis : ne tuez pas* ! ». Ce tableau est aussi un appel à s'unir pour préserver l'environnement et pour réduire les gaz à effet de serre et le réchauffement terrestre. Le tableau suivant célèbre l'agriculture, les champs de riz blonds ondoyant sous le vent, des centaines de papillons aux ailes d'or virevoltent au milieu des cris d'oiseaux. Ensuite, entre une myriade de Nang Kèo, jeunes filles en jupe longue et étole rouges et coiffées d'une tiare dorée tenant dans leur main une lumière symbolisant la flamme de la justice que le peuple lao chérit et dont il a été privé durant son histoire. Mais le Laos, pays d'ancienne civilisation, uni à l'intérieur, aimant la paix et cultivant l'amitié avec les peuples, marche vers l'avenir avec confiance. Arrive l'épisode de Sinxay, jeune héros de la littérature lao du XVIe siècle et une armée d'adeptes d'arts martiaux lao, habillés de noir, la tête ceinte d'un bandeau rouge, les uns les mains nues, les autres armés de sabres, tous faisant les gestes multi séculaire des lutteurs en hurlant leur cri de guerre. Impressionnante surtout était la prestation des danseurs du sabre de Pak Khanyoung qui ont démontré devant un public incrédule leur invulnérabilité en se pourfendant à qui mieux mieux devant leur vénérable maître vêtu de blanc. Un autre tableau retentit de cris et de rires d'enfants. Intitulé un brillant futur, il parle de la jeunesse lao, studieuse, avide de savoir, curieuse de tout progrès scientifique et technologique, sportive, aimant la vie et confiante dans son avenir. Des jeunes Hmongs jouent au Mak Khang, leur sport de toupie traditionnel, tandis que de jeunes Lao Theung marchent allégrement sur leur échasses. Des gymnastes, dont certains encore des enfants font des prouesses d'équilibre et d'adresse époustouflantes, fortement applaudies par 20 000 personnes. Le dernier tableau parle aussi de futur, un futur en harmonie avec tous les peuples, en particulier avec ceux des pays de l'Asie du Sud-Est. Un futur de paix, d'amitié, de solidarité et de coopération. Les 8000 acteurs sont dans l'arène. Les drapeaux sont agités en cadence. Le stade tout entier danse ensemble, sur la pelouse comme dans les tribunes. C'est cette image inoubliable que les Lao mais aussi les peuples qui suivent le spectacle à la télévision, retransmis dans le monde entier, gardera de cette fête éblouissante à Vientiane. Ces jeux resteront dans le cœur des lao un motif de fierté légitime. Car tout le monde y a participé, de près ou de loin, mais certainement de tout cœur.

Et maintenant, que le meilleur gagne !

(Voir d'autres photos en page Ojectif)



La délégation de la République démocratique de Timor Leste.

Les Lao heureux du succès de l'ouverture des Jeux



Phetphoxay Sèngpaseuth

La cérémonie d'ouverture des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est s'est déroulée à guichet fermé au nouveau stade national du km 16. « *On ne s'attendait pas à un tel rassemblement,* explique un responsable de la sécurité. Aujourd'hui, la police et le *service d'organisation ont eu beaucoup de travail. Ils étaient à pied d'oeuvre depuis ce matin. Tous les billets ont été vendus et tous ceux qui étaient accrédités pouvaient entrer gratuitement sur présentation de leur carte.*» En effet, dès le matin s'est elevé un concert de sirènes et de coups de sifflet pour faire place aux délégations des pays participant à cet événement sans précédent dans l'histoire de la République Démocratique Populaire Lao. Plus de 20 000 spectateurs occupaient les places du nouveau stade, auxquels s'ajoutaient les 8 000 danseurs et chorégraphes, qui, par leur prestation, ont mis en valeur la culture et les traditions du peuple multiethnique lao et les athlètes des pays participants qui ont défilés. La cérémonie, qui évoquait la tradition de toutes les régions du pays, était retransmise sur des écrans géants pour souhaiter la bienvenue aux spectateurs des jeux. En ouverture le vice-Premier ministre et permanent du gouvernement, M. Somsavat Léngsavad, également président du Comité d'organisation des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est, a souhaité la bienvenue aux invités et spectateurs et s'est félicité de la participation historique des chefs du gouvernement de quatre pays de l'ASEAN à ces Jeux. La cérémonie a commencé par le défilé de la fanfare nationale, toute de blanc vêtue, suivie du défilé des délégations sportives de chaque pays, soit plus de 3 000 athlètes. Puis les danseurs et artistes ont donné un impressionnant spectacle à la chorégraphie précise, longuement applaudi par un public sous le charme. De nombreux observateurs disaient que le spectacle était magnifique et qu'ils ont été heureusement surpris par l'exécution impressionnante des Lao. Le plus remarquable était la mer de couleurs créée par le mélange de costumes lumineux, avec des artistes habillés en costumes traditionnels des différents pays de l'Asie du Sud-Est en compétition. On mentionnera aussi une danse traditionnelle aux chandelles, très représentative de la vie quotidienne et de la culture lao. Une ahurissante acrobatie et une démonstration d'épée ont également attiré l'attention du public.

« *Nous sommes très surpris et très heureux du succès de cette cérémonie,* a confié un responsable du contrôle des billets. *Quand Sinxay, héros légendaire de la littérature lao, a décoché une flèche embrasant le flambeau géant des Jeux, le public a été captivé. Cet instant magique est certainement celui qui marquera les mémoires.* »

« *Une fois, nous avons dû faire obstruction car certaines personnes tentaient d'entrer en force,* raconte un autre responsable de la sécurité. *Mais dans l'ensemble, tout c'est passé dans une bonne ambiance. Les Lao sont des gens disciplinés et respectent les gens qui travaillent. Et en ce qui me concerne, je n'ai détecté aucun billet contrefait.* »

La cérémonie a été intégralement retransmise en directe sur des écrans géants à l'intérieur et à l'extérieur du stade, notamment en ville, ainsi que sur le petit écran par la Télévision nationale lao.

Water polo: Singapour comme un poisson dans l'eau

Bouaphanh Vibounsak

Singapour a successivement vaincu l'Indonésie 14 à 5, les Philippines 8 à 1 et la Thaïlande 8 à 5 dans les matches qui se sont déroulés du 5 au 7 décembre. Sans contestation possible, c'est donc Singapour qui remporte la médaille d'or. Les médailles d'argent et de bronze reviennent respectivement aux Philippines et à l'Indonésie.

Le water-polo est un sport collectif aquatique opposant deux formations de sept joueurs. Il fut codifié dans le Royaume-Uni à la fin du XIXe siècle et devient sport olympique en 1900. Hormis le fait qu'il se pratique sur une surface différente, ce sport ressemble un peu au football, puisqu'il suit à peu près les mêmes règles.

Une équipe se compose de 13 joueurs dont 6 remplaçants. Ceux-ci peuvent entrer en jeu à tout moment à partir de leur propre zone d'exclusion (au-delà de la ligne de but), à partir du moment où l'équipe est en possession de la balle. Un gardien de but et 6 joueurs de champ évoluent dans l'eau en même temps, pour chaque équipe.

Le gardien porte le bonnet numéroté 1, de couleur rouge. Les autres joueurs portent des bonnets numérotés de 2 à 13. Le bonnet portant le numéro 13 peut être rouge également si l'équipe possède un gardien remplaçant. L'équipe qui joue à domicile porte les bonnets blancs, les visiteurs, les bonnets bleus. Les joueurs n'ont en aucun cas le droit de mettre une combinaison (faites pour la natation et qui réduit les prises au corps) et doivent porter obligatoirement deux maillots.

La cérémonie de remise de médailles a organisé le 7 novembre dans ce lieu, donné par le vice-Premier ministre et permanent du gouvernement et président de l'organisation des 25e Jeux à Vientiane, M. Somsavat Léngsavad.

25th SEA GAMES, LAOS
VIENTIANE 2009

La « ola » pour l'équipe de football lao

Bouaphanh Vibounsak

Les matchs de qualification de football des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est ont commencé depuis le 2 décembre, jour de la fête nationale. Les équipes du groupe B, (Laos, l'Indonésie, le Myanmar et Singapour) sont entrées en action le 5 décembre en commençant par la rencontre Laos/Myanmar qui s'est soldée par un match nul, 1 à 1.

Le nouveau stade du km 16 a servi de théâtre à cette rencontre, qui affichait complet bien avant le coup d'envoi. Plus de 20 000 supporters étaient venus encourager leur équipe, au premier rang desquels, dans les tribunes officielles, le vice-Premier ministre, membre permanent du gouvernement et président de l'organisation des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est, M. Somsavat Léngsavad, et le président du Comité national des sports lao, le Dr Phouthong Sèng-akhom.

Dès les premières minutes de jeu, les deux équipes se sont montrées combatives et déterminées à remporter la victoire. Après 41 minutes de jeu, l'attaquant birman portant le numéro 30, Kyaw Thiha, passe la défense lao et marque le but qui a clôturé la mi-temps par 1 à 0 pour le Myanmar.



L'équipe lao s'est montrée très offensive.

Loin de perdre le moral, l'équipe lao se montre plus offensive en deuxième mi-temps et ont fait le jeu face à une équipe birmane en difficulté. Encouragée par le public, l'équipe lao multiplie les attaques et Khamphèng Sayavutthi, portant le numéro 25, délivre son équipe de la pression en égalisant à la 69e minute. Les deux équipes sont rentrées au vestiaire sur le score de 1 à 1 mais sans gagner aucun point au tableau des médailles. Le 7 décembre, le Laos rencontrait l'Indonésie dans le stade archibondé de Chao-Anou par un public arborant les couleurs nationales. Femmes, hommes, enfants de tous âges, soit 10 000 personnes, étaient venues remplir les gradins du stade pour supporter leur équipe. Pendant la première mi-temps les deux équipes ont fait montre de leur technique et les joueurs rivalisaient d'adresse. L'équipe lao s'est montrée très offensive, en lançant de belles actions qui ont enflammé leurs supporters, terminant la première période de jeu sans avoir encaissé de buts et sans en avoir marqué.

Dès le retour des vestiaires, le Laos domine l'équipe adverse la plus part du temps. Cependant, il faudra attendre la 65e minute pour que Lamnao Singto, l'attaquant lao numéro 8, donne l'avantage à son équipe et ouvre la marque et le chemin de la victoire. Sur une action collective, il trompe le gardien indonésien, qui jusqu'à cet instant formait un mur infranchissable, en ajustant un tir lui passant entre les jambes. A la 79e minute, Lamnao Singto a renouvelé son exploit sous la clameur des supporters lao, driblant deux défenseurs indonésiens et prenant à contre-pied le gardien. Résultat: 2 à 0. Avant de quitter le terrain du stade Chao-Anou, l'équipe lao a fait un tour d'honneur, longuement acclamée par un public plus qu'enthousiaste qui la gratifiée de plusieurs « olas ». En marquant ces deux buts, le numéro 8, Lamnao Singto, entre dans la légende du sport lao et est dorénavant considéré comme une « star » du football national. L'entraîneur australien de l'équipe nationale, M. Alfried Riedl, s'est dit très satisfait de la performance de ses joueurs et très optimiste pour la suite des Jeux. Il compte encore sur le soutien du public, qui selon lui est un facteur essentiel pour le succès de l'équipe.

L'équipe nationale de football en demi-finale !

Bouaphanh Vibounsak

Pour la première fois de son histoire, l'équipe de football lao a passé le 1er tour des matchs de qualification (groupe B) pour la demi-finale du championnat de football des Jeux d'Asie du Sud-Est, en obtenant un match nul, 0-0, face à Singapour. Le Laos passe en tête de son groupe devançant Singapour. Le 14 décembre, le Laos rencontrera l'équipe placée deuxième au premier tour du groupe A au stade Chao-Anou.

Le match Laos/Singapour s'est joué le 10 décembre au nouveau stade national du km16, sous un tonnerre d'applaudissements de plus de 20 000 spectateurs lao et étrangers venus des quatre coins du pays.

Pendant la première mi-temps du match, l'équipe lao s'est créée de multiples occasions de buts sans toutefois arriver à conclure malgré les « Lao sou sou » d'encouragement des supporters. C'est sur la marque de 0 à 0 que les deux équipes sont retournées au vestiaire. En début de seconde mi-temps l'équipe lao a redoublé d'ardeur pour prendre l'avantage, mais en vain. La suite du jeu a été surtout tactique car l'essentiel était de ne pas encaisser de buts. Le résultat 0 à 0, a contenté joueurs et supporters, car il permet à l'équipe nationale d'entrer dans la phase des demi-finales et d'espérer une possible victoire.

Groupe B : tableau des matchs

Equipe s	Matchs	Victoires	Matchs nuls	Défaites	Buts encaissés	Point
Laos	3	1	2	0	3	5
Singapour	3	1	2	0	4	5
Myanmar	3	1	1	1	4	4
Indonésie	3	0	1	3	3	1

Laos: une première médaille d'or pour le taekwondo catégorie poomsae

Bouaphanh Vibounsak

A 15 ans seulement, le jeune Taekwondoïste lao Soukthavy Panyasit remporte une première médaille d'or en catégorie simple poomsae, à l'issue des combats qui se sont déroulés dans le centre multisports Booyoung le 8 décembre dernier, En deuxième place, la médaille d'argent a été raflée par le Birman San Shein Thet. Le Cambodgien Cheat Khemara et l'Indonésien Daniel Danny Harsono terminent avec une médaille de bronze chacun.

Originaire du village Somsanouk du district de Thakhèk dans la province de Khammouane, Soukthavy Payasit s'est entraîné pendant trois ans avant de rejoindre la Fédération nationale de taekwondo. Très vite remarqué par ses formateurs, il est envoyé en République de Corée pour se préparer aux 25e Jeux. « *C'est la première fois que je joue pour l'équipe nationale, et je suis vraiment content d'avoir remporté une médaille pour le pays*, » déclare-t-il.

Avec Leng Pangnasit et Soukthavone Manirat, Soukthavy Panyasit remporte également une médaille d'argent en équipe, derrière les trois taekwondoïstes vietnamiens qui s'emparent de la médaille d'or. Le bronze revient aux Thaïlandais et aux Philippins.



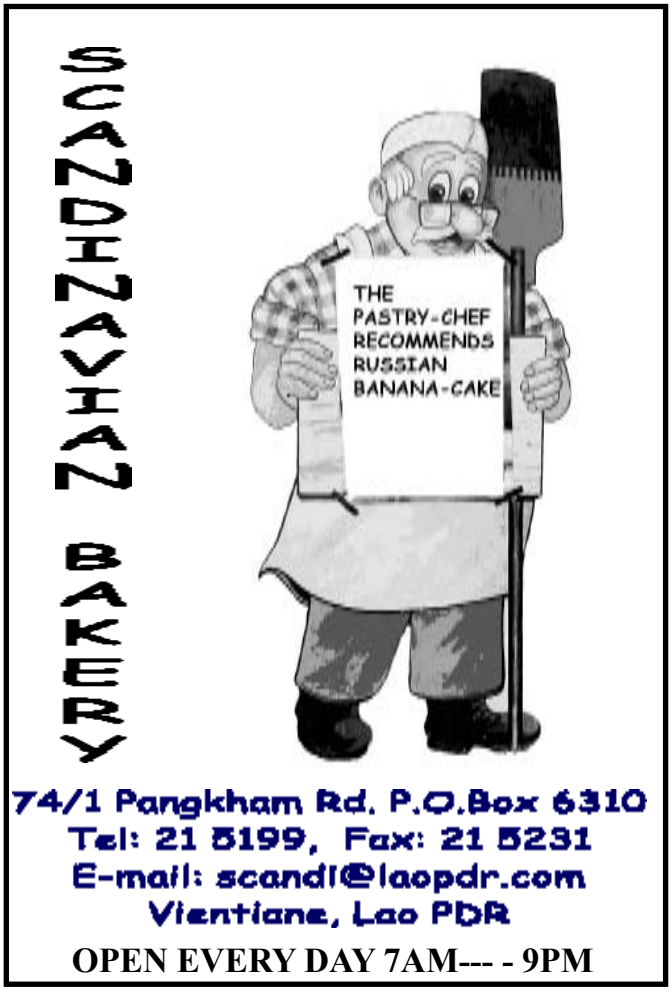
M. Somsavat Léngsavad félicite le champion national.

Du côté des femmes, en catégorie poomsae simple, Mlle Kidavone Philavong, de la province de Xiengkhouang arrive en deuxième place avec une médaille d'argent. La Birmane Ya Min K-Khine s'empare de l'or alors que le bronze est décerné à la Malaisienne Lee Jeng Yen et à l'indonésienne Lessitra Draningrati.

Le 10 décembre, la sportive lao Mlle Valy Mathmamisone ajoute une médaille de bronze au tableau, en catégorie 67 kg. Dans le même jour, Mlle Kheuakham une sportive d'haltérophilie lao a remporté une médaille d'or en catégorie 53 kg.

Lors des 23e Jeux d'Asie du Sud-Est aux Philippines, le Laos avait obtenu deux médailles d'argent et trois de bronze; en 2007, en Thaïlande, il avait remporté une médaille d'argent et cinq de bronze. Avec une médaille d'or, deux d'argent et une de bronze, il semblerait que l'équipe de Taekwondoïstes lao soit en bonne voie pour dépasser ses précédents records.





M. Khamsing Xayakone : de l'agronomie à la diplomatie

Somphavanh Siramath

Membre de l'Assemblée nationale (sixième législature), député de la neuvième circonscription de la province de Xiengkhouang, membre du comité permanent, président de la Commission économique, du plan et des finances de l'Assemblée nationale, président de l'association amicale des parlementaires Laos-Japon, M. Khamsing Xayakone a reçu récemment de hautes distinctions attribuées par l'empereur du Japon, notamment l'Ordre du soleil levant et l'Etoile d'or et d'argent pour sa contribution au renforcement de la coopération et des relations d'amitié entre la République Démocratique Populaire Lao et le Japon.

Ces distinctions lui ont été remises en novembre dernier au palais imperial par le Premier ministre du Japon, M. Yukio Hatoyama.



Khamsing Sayakone



M. Khamsing Xayakone est né en 1938 à Na-ou, dans le district de Khoune, province de Xiengkhouang. Elève au lycée Pavi à Vientiane, il poursuit ses études en France de 1958 à 1965, à l'Ecole nationale supérieure agronomique de Grignon Thirerval.

Ses convictions politiques lui font rallier la Révolution lao dès l'année 1965.

Après l'instauration de la République Démocratique Populaire Lao, le 2 décembre 1975, il a été nommé directeur général du Bureau du ministère de l'Agriculture, des forêts et de l'irrigation, ministère nouvellement créé.

Il a été député de la province d'Oudomxay de 1989 à 1991, lors de la dixième Assemblée populaire suprême, et député de la province de Vientiane de 1998 à 2006. Il a été ambassadeur au Vietnam de 1995 à 1998 et, depuis 2006, est député de la province de Xiengkhouang.

Situation 61

Province d'Oudomxay
Localisation : Nord du pays.
Superficie totale: 15.370 kilomètres carrés.
Population : 250 000 habitants
Administration : 7 districts: Xay, La, Namor, Nga, Bèng, Houn et Pakbèng.
Chef-lieu de la province: Xay.
La province d'Oudomxay est peuplée par quelques 23 minorités ethniques, principalement les Hmong, Iko (Akha) et Khamu. Les excursions aventureuses éco-touristiques peuvent être organisées dans des villages soit en charrette à bœufs soit à pied. La cascade de Tad Lak Sip du Km 11 dans le district de Meuang Xay ainsi que des sources thermales et des temples dans le district de La, ou encore la montagne de Phouxay sont parmi des paysages naturels remarquables à visiter dans la région. La proximité de la Chine a permis une croissance économique rapide et l'amélioration des infrastructures, notamment en direction de la capitale provinciale, le district de Xay .

Situation61 : Oudomxay province
Located : In Northern of the country.
Total area : 15,370 square kilometers.
Population : 250 000 persons
Administration : 7 districts : Xay, La, Namor, Nga, Beng, Hoon and Pakbeng.
Capital : Xay.
Oudomxay Province is populated by some of 23 ethnic minorities mainly Hmong, Eko(Akha) and Khamu. Adventurous eco-tourism tours can be arranged from village with travel either by ox cart or on foot. Tad Lak Sip Et Waterfall at Km 11 in Muang Xay District as well as hot springs and temples at La District and Phouxay Mountain are among some of the oustanding natural scenery worth visiting when in the area. Oudomxay's proximity to China has brought the province rapid economic growth and infrastructure developments, including good road access to the provincial capital, Xay District.

Khouèng Oudomxay.
Thitang : Phak Neua khong pathet.
Paxakone : Song sène ha mune khone.
Kanpokkhong : Tied meuang : xay, La, Namo, Nga, Bèng, Houn et Pakbèng.
Thessabane khouèng : Xay
Khouèng Oudomxay louammi xaosam xonphao asay you xouanlay mène Hmong, Iko (Akha) lè Khmou. Laykane thongthiao phachon phay samat tiadkhun day you tam ban doy kan deun thang khi kiane ngoua lu nhang. Tad lak sib Et you kilomèd thi sib Et you meuang xay lè phouxay you muang La ko mèn nung nay chamnouan sathanthi thongthiao thi samkhan tong day pay. Nhon khouèng dangkhao tid kap pathet Jin jung hedhay sethakid khayaytoua yang vayva talod hod khonghang thanon honthang phatthana vongvay khao ha toua meuang Xay thessaban khouèng Ikdouay.

Song=deux=two, Sène= cent mille= hundred thousand, Ha= cinq=five, mune= dix-mille, ten thousand, Thongthiao thammaxad= écotourisme = ecotourism, kiane= charrette= cart, Kiane ngoua= charrette à bœufs= ox cart, yang= à pied= on foot, bo namhone= source thermale= hot springs, vongvay= rapide=rapid, teubnhay= croissance= growth, khonghang= infrastructure= infrastructure, thanon= route= road, khaoha= accès= access.

Lampati

Duabanga sonneratioides **Sonneratiaceae**

Biba Vilayleck

Ten, Sa phay : lao
Lamphu pa, Phay : thaï
Ban bang lang, Phay : vietnamien
Sva yum : cambodgien
Lamphu tree : anglais

Kok Ten est un arbre des forêts humides que nous avons rencontré à plusieurs reprises entre Louang Prabang et Phongsaly. Il est très reconnaissable à l'architecture particulière de son feuillage : d'un tronc mince et droit, parfois formant une fourche à la base, partent de longues branches anguleuses qui se déploient vers le sol ; chacune d'elle est couverte régulièrement et du même côté de 2 rangées de feuilles oblongues, épaisses, vert foncé sur le dessus, vert gris en dessous, aux nervures profondément marquées. C'est à l'extrémité de ces branches qu'apparaissent de grosses grappes de boutons floraux. Chaque fleur a 6 pétales blancs, qui tombent rapidement, autour d'une houppette échevelée d'étamines ; après leur chute, subsistent sur l'arbre 6 sépales charnus, en forme d'étoile avec au centre le fruit en formation ; celui-ci est une capsule arrondie à l'enveloppe coriace.

Cet arbre appartient à une toute petite famille botanique qui ne compte que 2 genres et 7 espèces. Celle qui nous intéresse ici, *Duabanga sonneratioides*, a été nommée à partir de son nom dans une langue indienne (Tripura), Duyabangga, auquel on a ajouté celui d'un naturaliste voyageur français du XVIII°siècle, Pierre Sonnerat. C'est une espèce que l'on trouve dans les parties basses des forêts pluvieuses du Sud Est Asiatique, Chine, Cambodge, Birmanie, Inde, Laos, Malaisie, Thaïlande et VietNam.

En lao cet arbre a plusieurs noms, à Phongsaly on le nomme aussi **kok Lin ngo**, on entend également **kok Sa phay** ; ce dernier terme est intéressant car « **phay** » s'applique aux sortes de tuiles d'Herbe à paillote tressées pour couvrir les maisons ; or la disposition régulière des feuilles sur la branche de *Duabanga* peut en effet faire penser à un tressage. En français, nous avons repris arbitrairement le nom donné dans le commerce à ce bois : **Lampati**. Car **kok Ten** a un bois léger et lisse d'une belle couleur or avec lequel on peut faire de nombreux objets ; chez les Hmong, où l'arbre se nomme **ntoo siv lav**, « le bois est employé dans la construction des maisons et la fabrication des pilons à riz » (Lemoine). Dans le commerce international il est proposé pour fabriquer du petit mobilier, des plaquages, des caisses d'emballage, des allumettes, des jouets et tout objet en bois tourné ; on peut aussi en faire de la pâte à papier. Comme il pousse très rapidement, nous disent les marchands de bois, il peut être « la base d'une industrie durable sans dommage pour la forêt pluvieuse » !

Fort heureusement au Laos **kok Ten** n'est pas, à notre connaissance, exploité industriellement, il n'est pas non plus inscrit sur la lites des arbres à protéger ou à replanter du Centre de recherche sur les forêts. On pourra donc jouir encore longtemps de ses belles fleurs blanches qui, nous dit un vieux monsieur, sont offertes dans les pagodes au mois d'Avril.



Boutons, fleurs et fruits de kok Ten



Les pétales de fleur de kok Ten tombent rapidement alors que les sépales charnus, en étoile, protègent le futur fruit.



4 L'architecture de kok Ten est caractéristique



Au bout des longues branches régulièrement feuillues, apparaissent les grosses grappes de boutons floraux

Crevettes au caramel

Manila Vanthanouvong



Ingrédients : pour 4 personnes

- 400 g de grosses crevettes roses
- 1 filet d'huile
- 2 cuillerées à soupe de sucre en poudre
- 2 cuillerées à soupe de cognac (ou de whisky)
- 2 cuillerées à soupe de sauce de soja
- sel, poivre
- facultatif : 1cuillerée à café de fécule de maïs

Préparation et cuisson: 30 mn

1) Lavez les crevettes. Ne les décortiquez pas mais retirez les antennes et les pattes.

2) Faites chauffer l'huile dans un wok ou un autre récipient, puis faites revenir les crevettes rapidement en les mélangeant.

3) Ajoutez aussitôt le sucre en poudre, mélangez et laissez caraméliser en remuant.

4) Versez ensuite le cognac et la sauce soja. Salez, poivrez puis mélangez, couvrez, et laissez mijoter 5 min en mélangeant deux ou trois fois.

5) Si la sauce n'est pas assez onctueuse, délayez la fécule de maïs dans deux cuillerées à soupe d'eau froide, versez sur les crevettes et mélangez jusqu'à consistance sirupeuse: les crevettes doivent être entièrement enrobées de sauce caramel.



Rythmes japonais au Palais national de la culture

Stany Kol



C'était la foule des grands soirs la semaine dernière au Palais national de la culture de Vientiane : un superbe concert du groupe japonais Oto-Za était proposé par l'ambassade du Japon dans le cadre du programme d'échanges 2009 entre le Japon et les pays de la région du Mékong. Un concert étonnant, qui a subjugué son public.

Oto-za a été créé en 2001 par Tadaaki Iyori, un percussionniste renommé, au pied du Mont Koya, près d'Osawa, un site classé en 2004 au Patrimoine mondial de l'humanité. Très vite, le groupe connaît le succès et effectue des tournées dans de nombreux pays d'Europe et d'Asie. Il mêle l'art millénaire des percussions japonaises, le wadaiko, qui utilise une grande variété de tambours, gongs et autres percussions, à des formes contemporaines d'expression et de rythme. Il utilise aussi diverses flûtes, dans différentes tonalités. L'ambassadeur du Japon, M. Massaki Miyashita, a rappelé en présentant le concert que son pays comptait de nombreux instruments traditionnels, parmi lesquels les percussions continuaient d'occuper une place de choix et restaient très populaires. Il a précisé que ce concert, et plus généralement le programme d'échanges Japon-Mékong, visaient à promouvoir la compréhension et la coopération entre tous les pays concernés.

D'amblée, les six musiciens du groupe ont conquis l'auditoire par leur extraordinaire virtuosité ainsi que par leur enthousiasme communicatif, irrésistible même. On notera, car ce n'est pas si fréquent, que les femmes y étaient en forte majorité (quatre). Elles n'étaient d'ailleurs absolument pas en reste sur leurs collègues, au tambour ou à la flûte, en puissance comme en finesse. Des rythmes variés, simples ou complexes, des sons et des effets parfois surprenants, parfois tonitruants, parfois de simples murmures, des enchaînements rapides, bref une démonstration qui n'a pas laissé les spectateurs reprendre leur souffle durant deux heures.

Le secret d'un tel spectacle? la maîtrise technique assurément. Mais plus encore, une joie de jouer, une vitalité, une attention au public de chaque instant, une communication intense qui s'établit ainsi entre les musiciens et la salle. Cette communication est apparue à l'évidence vers la fin du concert, quand le meneur du groupe, Tadaaki Iyori, a invité ceux qui le souhaitaient à venir se joindre à eux. Quelques volontaires sont ainsi montés sur scène. Après quelques exercices rapides, ils ont été entraînés dans l'exécution parfaite d'un morceau trépidant qui les a laissés à la fois heureux et ébahis, mais certainement prêts à recommencer. La prochaine fois…

Rendez-vous culturel au Japon

Sonesavanh Souliyaphack

Dans le cadre de l'Année d'échanges Japon-Mékong 2009, dix artistes lao sont partis le 6 décembre dernier pour le pays du soleil levant. Une cérémonie de départ a été organisée à l'hôtel Lao Plaza en présence d'un représentant de l'ambassade du Japon au Laos, M. Shigeki Kobayashi, des représentants du ministère des Affaires étrangères , de l'Information et de la culture et du directeur de l'Ecole nationale de musique, M. Bounlat Phonthong. Les artistes ont présenté à cette occasion un spectacle intitulé Niji no mai part II. Les artistes de quatre pays bordant le Mékong (Vietnam, Myanmar, Cambodge et Thaïlande) participaient également. Cet événement vise à encourager les échanges interculturels ainsi que la tolérance et la diversité culturelle. Les activités culturelles organisées autour de ce thème dans chacun de ces cinq pays ont suscité un intérêt touristique considérable.

Pendant leur séjour au Japon (10 jours), les artistes des quatre pays ont donné des représentations dans la province d'Ibaragi et ont été invités par l'association qui les a accueillis, Japon Asia Fine Arts, à visiter des sites culturels, historiques et touristiques.



ຮ້ານ ເສີມສວຍ ດາຣານີ

DHARANI

Salon de beauté

Ban Mixay, Francois Nginn Rd, Vientiane Lao PDR. (*Opposite the Taipan Hotel*)
Tel: (856-21) 252761

MINISTERE DE LA SANTE
UNIVERSITE DES SCIENCES DE LA SANTE

PROJET FSP-SANTE D'APPUI
À L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR MEDICAL EN
RDP LAO

APPEL D'OFFRE PUBLIC CONSTRUCTEURS

Le Ministère de la Santé, l'Université des Sciences de la Santé et le projet FSP-Santé d'Appui à l'Enseignement Supérieur Médical en RDP Lao, ci-dessous dénommé « maîtrise d'ouvrage » propose : un Appel d'Offre Public à l'échelle locale. Cet Appel d'offre se fera avec présélection des candidats au regard des références et des garanties qu'ils présenteront. La sélection de l'Entreprise au regard des propositions en termes de coûts, d'organisation du chantier et des plannings pour la réalisation du projet.

À l'attention:
- Des Entreprises de construction exerçant en RDP Lao.
- Des Entreprises de construction exerçant à l'étranger ayant fait les démarches administratives nécessaires auprès du Ministère des Finances lao et ayant payé les taxes légales.
- Des Entreprises de construction constituées en Joint Venture conformément aux lois lao et ayant un représentant légal en RDP Lao.

Objet de l'Appel d'Offre :
Le présent Appel d'Offre proposera aux candidats présélectionnés de faire l'estimation du coût et de faire une proposition d'organisation et de planification du chantier pour la réalisation d'un projet immobilier constitué par deux composantes distinctes dont la finalité est de mettre en place des locaux qui permettront de renforcer l'enseignement médical en RDP Lao.
Ces deux composantes sont : la réhabilitation du Bâtiment Historique (dont la surface est d'environ 1800 m2) et la construction de locaux d'extension pour l'enseignement de 3° cycle (sur un terrain dont la superficie est d'environ 900m2 pour une surface à construire d'environ 900 m2).

Critères de sélection :
Les candidats seront présélectionnés en fonction de leurs références de projets réalisés en RDP Lao et des garanties présentées qui devront couvrir la construction et la réhabilitation. Ils devront remplir les conditions légales en RDP Lao et présenter les garanties bancaires telles que définies dans le texte pris en référence : « Implementing rules and regulations on government procurement of goods, works, maintenance and services » rédigé en version original lao par le Ministère des Finances lao en collaboration avec la Banque Mondiale.

Les dossiers des références des candidats à la présélection sont à déposer avant le 24 décembre 2009, auprès du bureau du projet FSP-Santé d'appui à l'enseignement supérieur médical en RDP Lao situé au rez-de-chaussée du Comité de Coopération avec le Laos, BP 4791, Unité 10, Maison 149, Ban Nongbone, Xaysetha Vientiane RDP Lao.

Les candidats présélectionnés devront retirer le dossier de Marché ultérieurement, ce dossier contiendra les documents suivants :
- Les documents graphiques détaillés du projet.
- Le cahier des spécifications techniques.
- Un devis définissant les lots et quantité des matériaux, à compléter par les candidats.
- Une notice descriptive des attentes de la Maîtrise d'ouvrage en termes de procédure et de contrat pour ce Marché.

Ce dossier de Marché sera payant et le prix à payé par les Entreprises Présélectionnées sera de 200 USD pour les frais de reprographie du dossier.

Dans l'objectif spécial: 25e Jeux d'Asie du Sud-Est

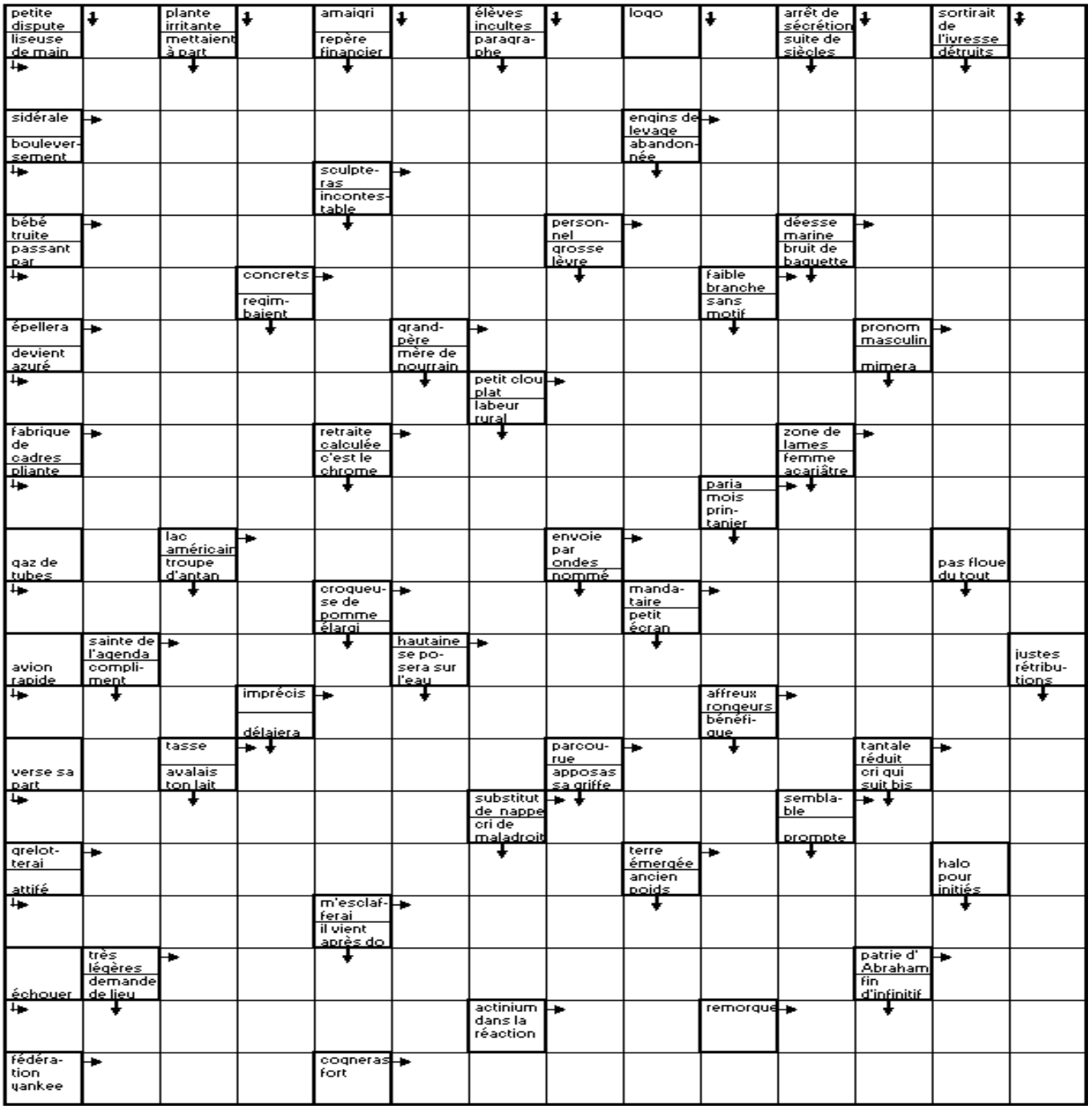








petite dispute
liseuse de main
plante irritante
mettaient à part
amaigri
repère financier
élèves incultes
paragraphe
logo
arrêt de sécrétion
suite de siècles
sortirait de l'ivresse
détruits
sidérale
bouleversement
engins de levage
abandonnée
sculpteras
incontestable
bébé truite
passant par
personnel
grosse lèvre
déesse marine
bruit de baguette
concrets
regimbaient
faible branche
sans motif
épellera
devient azuré
grand-père
mère de nourrain
pronom masculin
mimera
petit clou plat
labeur rural
fabrique de cadres
pliante
retraite calculée
c'est le chrome
zone de lames
femme acariâtre
paria
mois printanier
gaz de tubes
lac américain
troupe d'antan
envoie par ondes
nommé
pas floue du tout
croqueuse de pomme
élargi
mandataire
petit écran
avion rapide
sainte de l'agenda
compliment
hautaine
se posera sur l'eau
justes rétributions
imprécis
délaiera
affreux rongeurs
bénéfique
verse sa part
tasse
avalais ton lait
parcourue
apposas sa griffe
tantale réduit
cri qui suit bis
substitut de nappe
cri de maladroit
semblable
prompte
grelotterai
attifé
terre émergée
ancien poids
halo pour initiés
m'esclafferai
il vient après do
échouer
très légères
demande de lieu
patrie d'Abraham
fin d'infinitif
actinium dans la réaction
remorque
fédération yankee
cogneras fort



Mots fléchés
Solution du N. 568

•	S	•	E	•	A	•	P	•	I	•	E	•	E
H	E	R	M	A	P	H	R	O	D	I	T	E	S
•	D	E	P	I	T	E	E	•	E	L	A	N	S
M	I	S	E	R	E	U	S	E	•	E	T	N	A
•	T	I	R	E	•	R	A	P	A	S	•	U	R
P	I	L	E	•	A	T	L	A	S	•	V	I	T
•	E	L	U	E	S	•	E	T	I	E	R	•	E
P	U	E	R	A	I	S	•	A	E	R	A	S	•
•	S	•	S	U	L	T	A	N	•	S	I	T	E
J	E	T	•	D	E	R	A	T	E	•	S	U	D
•	•	A	C	E	•	A	R	E	T	E	•	P	I
D	E	L	A	V	E	S	•	S	A	V	A	I	T
•	M	E	L	I	S	S	E	•	L	A	I	D	E
A	P	N	E	E	S	•	P	R	E	S	S	E	R
•	E	T	E	•	A	P	E	U	R	E	E	•	A
E	C	U	•	P	I	L	E	R	A	S	•	T	I
•	H	E	L	A	•	O	S	A	S	•	B	O	T
F	E	U	I	L	L	U	•	L	•	B	A	R	•
•	•	S	E	•	E	F	F	I	C	A	C	E	S
T	I	E	D	E	S	•	E	T	O	I	L	E	E
•	O	S	S	U	•	R	E	E	R	•	A	R	T

Le proverbe de la semaine

Heureux au jeu, malheureux en amour

ຜູ້ເມີາມີວນຳການພະນັນ
ມີບັນຫາດ້ານຄວາມຮັກ

UN BRIN D'HUMOUR

(Ils l'ont dit)

Il n'y a pas de comique en dehors de ce qui est proprement humain.

Henri Bergson

HOROSCOPE

Bélier 21 mars - 20 avril
Cette semaine, les planètes vous offriront l'occasion de faire de belles rencontres personnelles. Laissez le temps faire son travail, ne précipitez rien !
Taureau 21 avril - 21 mai
Vous aurez suffisamment d'énergie et d'enthousiasme pour faire face aux affaires familiales.
Gémeaux 21 mai - 21 juin
Il est maintenant temps d'agir et de faire en sorte que votre avenir se garantisse. Alors, réagissez !
Cancer 22 juin - 22 juillet
La planète Saturne en bel aspect vous offrira de superbes occasions d'empocher des revenus supplémentaires, surtout si vous vous intéressez à l'art.
Lion 23 juillet - 22 août
Vous aspirez à de grands changements, vous êtes sur la bonne voie ! Dépaysement et exotisme assurés !
Vierge 23 août - 22 septembre
Vu cet environnement astral, voici le moment ou jamais de vous faire plaisir gastronomiquement, et de consommer des produits laitiers qui font partie de vos aliments préférés.
Scorpion 23 octobre - 22 novembre
Un nouveau sentiment de paix et d'harmonie s'installe dans votre nid douillet. Et si vous êtes quelque peu claustrophobe, profitez-en pour vous aérer.
Balance 23 septembre - 22 octobre
La nouvelle année approche, il est temps de faire un nouveau pas, pour améliorer vos conditions !
Sagittaire 22 novembre - 20 décembre
Vous déborderez d'idées, mais vous aurez du mal à faire vos choix. Méfiez-vous de la rivalité et de la jalousie, car vous aurez tendance à être un peu sur la défensive.
Capricorne 21décembre - 19 janvier
Vous vivrez à grande vitesse cette semaine. Vous plongerez directement dans diverses situations sans regarder, et sans vous poser de questions.
Verseau 20 janvier - 18 février
Un voyage pourrait être la clé de la réussite professionnelle, alors, ne refusez pas une offre de déplacement, même si cela ne faisait pas partie de vos projets.
Poisson 19 février - 20 mars
Méfiez-vous de la tendance à vous laisser aller. Vous devriez reprendre les choses en main, en pratiquant un exercice quotidien.

CINÉ CLF

« Les citronniers »
Réalisé par Eran Riklis (2008)
Avec Hiam Abbass, Ali Suliman, Rona Lipaz Michael…
Sujet : Salma vit dans un petit village palestinien de Cisjordanie situé sur la Ligne verte qui sépare Israël des territoires occupés. Sa plantation de citronniers est considérée comme une menace pour la sécurité de son nouveau voisin, le ministre israélien de la Défense. Il ordonne à Salma de raser les arbres sous prétexte que des terroristes pourraient s'y cacher…



Mardi 22 et jeudi 24 décembre à 18h30 et samedi 26 à 17h30.

MUSÉES



Le musée Kaysone Phomvihane
Ce musée de construction récente retrace la vie de l'ancien Président du pays, Kaysone Phomvihane, décédé en 1992. Inauguré en 1995, il permet de suivre les pas de l'ancien dirigeant, porte-drapeau et idéologue de la révolution lao. La simplicité de l'homme et sa modestie transparaissent à travers le montage muséographique qui met notamment en valeur des photos et certains objets lui ayant appartenus. On peut vérifier cette impression à la visite de sa demeure, en face du musée. *Au Km 6 sur la route du Sud.*

Grandir au bord du Mékong

Exposition photographique de **Vannaphone Sittirath**

Centre de langue française, jusqu'au 31 décembre Entrée libre.

RADIO

➢ **Comme-ci comme-ça**
Emission musicale qui propose un grand choix de musiques francophones et anglophones.
Tous les samedis à 14h
(FM1- 103.7)
➢ **Informations**
- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours
(reportages de Canal France International)
➢ **RFI**
- Radio France Internationale.
Difusée en modulation de fréquence sur **100.5**

TNL 1

➢ **Informations**
Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00.
➢ **Informations en lao**
Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h
<< Edition Spéciale >> : résumé de l' actualité de la semaine, le dimanche à 19h

TV5 MONDE

« Les sœurs Brontë »
Réalisation : André Téchiné, 1979
Avec : Isabelle Adjani, Marie-France Pisier, Isabelle Huppert, Pascal Greggory, Patrick Magee, Roland Bertin, Alice Sapritch…
Sujet : Dans l'Angleterre du début du XIXème siècle, les trois soeurs Brontë, Charlotte, Emily et Anne pratiquent assidûment l'écriture et leur frère, Brandwell, est un peintre au tempérament passionné…
Mardi 15 décembre à 20h00.



ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ

BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO

La Banque Pour le Commerce Extérieur Lao est une banque commerciale de la République Démocratique Populaire Lao. Elle compte 11 succursales et 11 unités des services réparties sur l'ensemble du pays. Le siège social se trouve sur la rue Pangkham.

Moderne, Rapide et Fiable

Les services de la BCEL

- Placement et emprunt
- Transfert à l'intérieur du pays et vers l'étranger à travers SWIFT et MONEY Gram ou transfert de monnaie à travers un code de 8 chiffres.
- Achat et vente des devises.
- Et autres services...





Les services de ATM sont disponibles sur l'ensemble du pays. Vous pouvez tirer votre argent cash, et le transférer entre les comptes. Vous pouvez vérifier votre compte. Vous pouvez utiliser le système EDC pour le règlement divers. Les distributeurs automatiques de monnaie de la BCEL acceptent aussi les cartes bancaires internationales. Dans un proche avenir, la BCEL mettra un service pour acquitter les frais concernant l'eau, l'électricité et autres...
La BCEL met actuellement un service E-Banking (Electronic Banking) qui possède ces trois services suivants :



- **Mobile Banking (M-Banking) :**
  services d'informations sur les activités de compte, les taux de change et d'intérêts de la BCEL à travers SMS de votre portable.
- **Phone Banking :**
  Service d'information sur les activités de compte bancaire, sur les taux de change et d'intérêts de la BCEL et autres.
- **Internet Banking :**
  Service de transfert de l'argent à travers Internet entre les comptes des filières de la Banque Pour le Commerce Extérieur Lao. Vous pouvez vérifier les activités des comptes bancaires, les emprunts divers tout en économisant le temps et les frais bancaires.

Contact : boîte postale 2925, de la capitale Vientiane. Téléphone : (856-21) 213200-1, 223243-4, 217899. Fax : (856-21)214944, 223012. Email : bcelhovt@etllao.com WWW.bcellaos.com

Give Your Heart to Lao Athletes

Generosity Amity Healthy Lifestyle

25th SEA GAMES, LAOS
VIENTIANE 2009
BEERLAO OFFICIAL PARTNER



Beerlao

The Official Partner
of the 25th SEA Games, Vientiane 2009

LBC
Beerlao